

INNOVATIONSPREIS 08

PROJEKTDESCHREIBUNG

Kategorie 2 Internationaler Austausch
Projekt: PARAMPAMPIN – Kinder & Karibik



Bewerbung für den **Innovationspreis 2008** in der Kategorie 2: Internationaler Austausch

PARAMPAMPIN
Kinder & Karibik

1. Projektbeschreibung

Das Projekt Kinder & Karibik vermittelt Musik, Texte, Noten und Bilder der hispanischen Karibik, mit Schwerpunkt Kuba. Es richtet sich vor allem an ein deutsch und spanischsprachiges Auditorium und Kinder von 1-99 Jahren. Mit der Compact Disk und dem beiliegenden CD-Booklet werden Einblicke in und Aussichten auf diese Weltregion, die Sprache, Musik und Lebenswelt der Kinder – dort und hier – der Großen Antillen und Hispanoamerikas und Zentraleuropas ausgetauscht. Mit eingängigen Texten (Lyrik), Melodien und Rhythmen werden Grundstrukturen und Begriffe der karibisch-hispanisch-kubanischen Kultur und Natur überliefert, übersetzt und erklärt. Mit Liedern, Bildern, Rätseln, Sprache und Spielen (wie Zungenbrechern, Fingerspielen, Tanz) wird die Lust auf den Spracherwerb (Spanisch/Deutsch) und die Auseinandersetzung mit dieser Weltregion und Lebenswelt angeregt, künstlerisch umgesetzt und Kreativität animiert.

Die erste CD erscheint im Spätherbst 2008 beim Musik und Buchverlag Unartproduktion (Serie Gauls Kinderlieder). Sie wird in Wien und anderen Orten Österreichs mit Konzerten präsentiert werden. Ebenfalls ist die Präsentation beim Jazzfestival in Havanna im Februar 2009 durch Eldis La Rosa Monier & Band vorgesehen. Von Februar bis Juni 2009 sind Workshops zur Vermittlung und Erlernung des Inhaltes der CD „Parampampin“ im Rahmen des Lateinamerika-Institutes (LAI) durch die Projektleiterin Lucia Mennel in Kooperation mit in Wien lebenden KünstlerInnen aus der Karibik/Kuba für Kinder im Alter von 4 bis 13 geplant. Das Ergebnis dieser Workshops soll in Folge als Buch mit CD im Herbst 2009 erscheinen.

Der Inhalt

Das besondere dieses Projektes liegt primär in der vermittelten Musikalität¹, Lebensfreude, Kultur und Kinderwelt. Die kreative Zusammenarbeit die zur Produktion und Präsentation der Kinder & Karibik Musik - „**Parampampin**“ - notwendig ist und war, wird in weiterer Folge durch die Performances in Form von Kinderkonzerten in Wien, österreichischen Städten (und in Cuba) fort- und umgesetzt. Durch die musikalische und graphische Gestaltung ist die CD sowohl zur selbst bestimmten Unterhaltung, als auch zu pädagogischen Zwecken wie Spracherwerb, Kultur- und Musikvermittlung der Karibik bestens geeignet. Mit dem geplanten Workshop „Kinder Karibik Musik“ im Kontext des LAI wird die künstlerisch-kulturelle Auseinandersetzung durch Lieder, Tanz und Rhythmen multipliziert, sowie weitere Kreationen in Form von Bildern, Objekten und Musik geschaffen werden, die in einer zweiten CD und Ausstellung festgehalten werden soll.

Die wesentlichen Anliegen dieses Projektes sind die Förderung der transkulturellen Gemeinschaft und des interkulturellen Diskurses in Wien-Havanna, Österreich-Kuba, Europa-Karibik, der Abbau von Stereotypen der Karibik und des revolutionären Kubas, sowie der spielerisch Einbezug der jeweils vor Ort lebenden Kinder und Erwachsenen in den kreativen Prozess, also die künstlerische, musikalische und sprachliche Auseinandersetzung mit der Karibik, insbesondere mit den Großen Antillen und Kuba.

¹Beispiel eines Liedes mit Noten, Text und Zeichnung liegen dem Einreichformular bei

Projekteinschätzung in Bezug auf die Ausschreibungskriterien

Die Ziele

1. Die Innovation dieses Projektes liegt und entsteht in der künstlerischen Zusammenarbeit mit den karibischen, kubanischen Musikerinnen/Musikern, der kommunikativen Interaktion und Anregung der kreativen Beschäftigung mit der Karibik mit dem Zielpublikum Kinder.
2. Animation und spielerische Begegnung mit Cuba und karibischem Kulturgut mit den Medien Gesang, Rhythmus und Tanz sowie Bilder und kreatives Gestalten für Kinder
3. Erlernen karibischer, hispanischer, kubanischer Kinderlieder und Kulturtechniken
4. Förderung in Wien lebender KünstlerInnen aus der Karibik/Cuba
5. Erweiterung des traditionellen Kinderliedgutes in Wien/Österreich
6. Auseinandersetzung mit kulturellen Informationen Musik/Tanz, Sprache & Bilder
7. Abbau von Klischees der Karibik durch die Förderung der transnationalen Zusammenarbeit (Wien-Havanna, Österreich-Kuba bzw. Europa-Karibik) und des interkulturellen Austausches

Die Mittel

1. Ermittlung von geeigneten Kinderliedern aus der Karibik (insbesondere aus Cuba)
2. Herstellung von entsprechendem Bildmaterial durch den in Havanna lebenden Künstler José Andres Rollok
3. Aufbereitung der 17 Lieder in einfachen, auch für Laienmusiker/Innen, Früherzieher/Innen und Lehrer/Innen nachspielbaren Arrangements – Grundgerüst, Melodien, Rhythmus- und Akkordangaben
4. Arrangements populärer und Komposition neuer Kinderlieder durch den in Wien lebenden österreichisch-kubanischen Musiker (Klavier, Perkussion, Saxophon) Eldis la Rosa Monier
5. Wortwörtliche Übersetzung (Lucia Mennel) und Nachdichtung der hispanischen Lieder in die deutsche Sprache (Ulrich Gabriel alias „Gaul“)
6. Studioaufnahmen und Produktion der CD in Wien, mit hier lebenden kubanisch-österreichischen Musiker/-innen (Eldis La Rosa Monier, Ariel Ramirez, Yenisey Rodriguez, Maria Ivanova, Victor) und Kinder (Alicia La Rosa Monier, Tobias Kohlwein), und der kubanischen Gastmusikerin (M. Alfonso der Gruppe Sintesis).
7. Graphische Gestaltung des CD Booklet mit Texten, Noten und Bildern des kubanischen Künstlers José Andres Michel Rollock
8. Konzerte und Vermittlung karibischer Musik & Lebensgefühle in der Interaktion/Performance mit Kindern und Erwachsenen in Österreich und Kuba
9. Workshop/Arbeitskreis „Kinder Karibik Musik“ im Rahmen des LAI zum Kennen lernen und spielerischen Vermitteln der Weltregion Karibik durch Musik, Tanz und Kreativität.

Selbstdarstellung/Biographie der Institution bzw. der Einreicher/Innen

Einreichende ist die Projektleiterin **Lucia Mennel**

Lucia Mennel führt seit 1996 wiederholt Feldforschungen zu ihrem Studium der Kultur- und Sozialanthropologie in Havanna durch. Neben ihrem Doktoratsstudium arbeitet sie für den Vertrieb von Gauls Kinderliedern in Wien und Umgebung. Seit 2006 ist sie Geschäftsführerin der österreichischen Gesellschaft für Karibikforschung (www.socare.at), und hat mehrere Kinderworkshops geleitet. Idee und das Konzept für das eingereichte Projekt entsprangen der mehrjährigen Beschäftigung mit Musikanthropologie, Karibik und Kindern – hier und dort.

Eldis La Rosa Monier 1969 in Santiago de Cuba geboren studierte Musik in Cuba (Saxophon, Perkussion, Direktion). Er musiziert, unterrichtet und lebt seit 1997 in Österreich. CD „Trotando“ (www.eldislarosa.com)